

# Српска Граматика

## Практични Приручник

<http://mementoslangues.com/>

<http://www.mementoslangues.fr/>



Page(s)	Српска граматика	La grammaire serbe
1	Свети Стефан	Sveti Stefan
2	Садржај	La table des matières
3	Словенски језици	Les langues slaves
4	Дијалекти	Les dialectes
5	Алфабет	L'alphabet
5-6	Фонетика	La phonétique
7	Дани	Les jours
7	Датум	La date
8	Сати	L'heure
8	Бројеви	Les nombres
9	Основни бројеви	Les nombres cardinaux
9	Редни бројеви	Les nombres ordinaux
10	Време	Le temps
10	Нешто и негде	Quelque chose et quelque part
11-12	Именице	Les substantifs
13-14	Промена именица	Les déclinaisons des substantifs
15	Придеви	Les adjectifs
16	Промена придева	Les déclinaisons des adjectifs
17	Поређење	La comparaison
18-19	Предлози	Les prépositions
19	Положај	La situation
20	Везници	Les conjonctions
20	Показне заменице	Les pronoms démonstratifs
21	Упитне и односне заменице	Pronoms interrogatifs et relatifs
22	Личне заменице	Les pronoms personnels
23	Присвојне заменице	Les pronoms possessifs
24	Прилози	Les adverbes
25-30	Глаголи	Les verbes
31-32	Помоћни глаголи	Les verbes auxiliaires
32-33	Сложени глаголи	Les verbes composés
34-39	Трајни и тренутни глаголи	Verbes imperfectifs et perfectifs
40-41	Неправилни глаголи	Les verbes irréguliers
42	Календар	Le calendrier
43	Пословице	Les proverbes
44	Белешке	Les notes d'information
44	Београд	Belgrade

## Les langues slaves

Groupes	Langues
Slave occidental	Polonais, slovaque, sorabe, tchèque
Slave méridional	Bulgare, bosniaque, croate, monténégrin, serbe, slovène
Slave oriental	Biélorusse, russe, ruthène, ukrainien

### Correspondance entre l'alphabet cyrillique serbe et l'alphabet latin croate

A	a	Б	б	B	е	Г	г	Д	д
A	a	B	b	V	v	G	g	D	d
Ђ	ђ	E	e	Ж	ж	З	з	И	и
Ѓ	ѓ	E	e	Ž	ž	Z	z	I	i
J	j	K	к	Л	л	Љ	љ	M	м
J	j	K	k	L	l	LJ	lj	M	m
H	h	Њ	њ	O	о	П	п	P	p
N	n	NJ	nj	O	о	P	p	R	r
C	c	T	t	Ћ	ћ	У	у	Ф	ф
S	s	T	t	Ї	ї	U	u	F	f
X	x	Ц	ц	Ч	ч	Џ	џ	Ш	ш
H	h	C	c	Ї	ї	DŽ	dž	Š	š



## Les principaux dialectes de la Croatie, du Monténégro et de la Serbie

**Кажавски/Kajkavski/Kaikavien (Kaj ?/Kaj ?/Que ?)**

**Croatie du nord-ouest, Slavonie, Zagreb, Zagorje**

**Чакавски/Čakavski/Tchakavien (Ча ?/Ча ?/Que ?)**

**Croatie du nord, Istrie, Littoral Adriatique**

**Штокавски/Štokavski/Chtokavien (Што ? Шта ?/Što ? Šta ?/Que ?)**

**Croatie, Bosnie, Herzégovine, Monténégro, Serbie, Slavonie**

**Prononciation de l'ancienne voyelle du slavon yat en Chtokavien**

<b>Икавски/Ikavski</b>	<b>Ијекавски/Ijekavski</b>	<b>Екавски/Ekavski</b>
<b>и/i</b>	<b>ije/ije</b>	<b>e/e</b>
<b>Bosnie de l'ouest</b>	<b>Bosnie de l'est</b>	<b>Serbie</b>
<b>Croatie de l'ouest</b>	<b>Croatie</b>	<b>Voïvodine</b>
<b>Herzégovine</b>	<b>Littoral Adriatique du sud</b>	
<b>Littoral Adriatique du NO</b>	<b>Monténégro</b>	
<b>Voïvodine</b>	<b>Serbie de l'ouest</b>	



① KOSOVO    ② MONTÉNÉGRO    ③ SERBIE    ④ VOÏVODINE



## L'alphabet cyrillique serbe

А а	А а	Б б	Б б	В в	В в	Г г	Г г	Д д	Д д
Ђ ђ	Ђ ђ	Е е	Е е	Ж ж	Ж ж	З з	З з	И и	И и
Ј ј	Ј ј	К к	К к	Л л	Л л	Љ љ	Љ љ	М м	М м
Н н	Н н	Њ њ	Њ њ	О о	О о	П п	П п	Р р	Р р
С с	С с	Т т	Т т	Ђ ђ	Ђ ђ	У у	У у	Ф ф	Ф ф
Х х	Х х	Ц ц	Ц ц	Ч ч	Ч ч	Џ џ	Џ џ	Ш ш	Ш ш

## La prononciation

Ц ц	Ц ц	Ч ч	Ч ч	Ђ ђ	Ђ ђ	Џ џ	Џ џ	Ђ ђ	Ђ ђ
TS (TSigane)	TCH (TCHèque)	T mouillé (TIEn)	DJ (DJamel)	D mouillé (Dié)					
Е е	Е е	Љ љ	Љ љ	Њ њ	Њ њ	Г г	Г г	Х х	Х х
È (mÈtre)	LYI (LYon)	NYI (NIôle)	G dur (Garage)	H (air chassé)					
Ј ј	Ј ј	Р р	Р р	Ш ш	Ш ш	У у	У у	Ж ж	Ж ж
Y mouillé (Yin)	R rroulé	CH (CHat)	OU (OUate)	J (Jour)					

## Palatalisation

Avant	Après	Avant	Après	Traduction	Particularité
к + е	че	војник	Војниче !	Soldat !	Vocatif
г + е	же	друг	Друже !	Camarade !	Vocatif
х + е	ше	дух	Душе !	Esprit !	Vocatif
к + и	ци	радник	радници	les travailleurs	Nominatif pluriel
г + и	зи	снага	снази	de la force	Datif singulier
х + и	си	сиромах	сиромаси	les pauvres	Nominatif pluriel
з	ж	кнез	Кнеже !	Prince !	Vocatif
ц	ч	отац	Оче !	Père !	Vocatif
х	ш	махати	машем	j'agite	Verbe 5 <sup>ème</sup> classe au présent
к	ч	викати	вичем	je crie	Verbe 5 <sup>ème</sup> classe au présent
ак	ачак	облак	облачак	le petit nuage	Suffixe diminutif (de nuage)
ах	ашина	прах	прашина	la poussière	Suffixe augmentatif (de poudre)
аг	ажити	траг	тражити	chercher	Suffixe de verbe de 7 <sup>ème</sup> classe

## Le a mobile

### Masculin

N Singulier	G Pluriel	G Singulier	D Singulier	N Pluriel	Traduction
пас	паса	пса	псу	пси	le chien
ловац	ловаца	ловца	ловцу	ловци	le chasseur
састанак	састанака	састанка	састанку	састанци	le rendez-vous

### Féminin

### Neutre

N Singulier	G Pluriel	Traduction	N Singulier	G Pluriel	Traduction
гуска	гусака	l'oie	стакло	стакала	le verre
тачка	тачака	le point	седло	седала	la selle
мачка	мачака	le chat	копље	копалја	la lance
Masculin	Féminin	Traduction	Masculin	Neutre	Traduction
добар	добра	bonne	добар	добро	bon
тужан	тужна	triste	тужан	тужно	triste
паметан	паметна	intelligente	паметан	паметно	intelligent

## Assimilation des consonnes

Consonne <b>sourde</b> : sans vibration des cordes vocales	п	к	т	ћ	ш	с	ч
Consonne <b>sonore</b> : avec vibration des cordes vocales	б	г	д	ђ	ж	з	џ
<b>Sourde + sonore = 2 sonores</b>							
<b>Sonore + sourde = 2 sourdes</b>				težak		teška	

## Yodisation

Transformation des <b>consonnes</b> :	д	т	л	н	з	с
en <b>consonnes</b> au contact d'un <b>j</b> :	ђ	ћ	љ	њ	ж	ш
dur → plus dur	терд + ју		терђу			
rapide → plus rapide	брз + ју		бржу			

## Transformation de la consonne л en о (terminaisons en eo et ao)

<b>Substantif-autrefois</b>	пепел	орал	посал	<b>Adjectif-autrefois</b>	весел	дебел	џел
<b>Nominatif Singulier</b>	пепео	орао	посао	<b>Nominatif Masculin</b>	весео	дебео	џео
<b>Génitif Singulier</b>	пепела	орла	посла	<b>Nominatif Féminin</b>	весела	дебела	џела

## Les jours en serbe

Cardinaux		Ordinaux		Saisons	Mois	Jours
1	<i>један</i>	1 <sup>er</sup>	<i>први</i>	Зима	Јануар	<i>Понедељак</i>
2	<i>два</i>	2 <sup>eme</sup>	<i>други</i>		Фебруар	<i>Уторак</i>
3	<i>три</i>	3 <sup>eme</sup>	<i>трећи</i>		Март	<i>Среда</i>
4	<i>четири</i>	4 <sup>eme</sup>	<i>четврти</i>	Пролеће	Април	<i>Четвртак</i>
5	<i>пет</i>	5 <sup>eme</sup>	<i>пети</i>		Мај	<i>Петак</i>
6	<i>шест</i>	6 <sup>eme</sup>	<i>шести</i>		Јун(и)	<i>Субота</i>
7	<i>седам</i>	7 <sup>eme</sup>	<i>седми</i>	Лето	Јул(и)	<i>Недеља</i>
8	<i>осам</i>	8 <sup>eme</sup>	<i>осми</i>		Август	<i>прекјуче</i>
9	<i>девет</i>	9 <sup>eme</sup>	<i>девети</i>		Септембар	<i>јуче</i>
10	<i>десет</i>	10 <sup>eme</sup>	<i>десети</i>	Јесен	Октобар	<i>данас</i>
11	<i>једанаест</i>	11 <sup>eme</sup>	<i>једанаести</i>		Новембар	<i>сутра</i>
12	<i>дванаест</i>	12 <sup>eme</sup>	<i>дванаести</i>		Децембар	<i>прекосутра</i>
13	<i>тринаест</i>	13 <sup>eme</sup>	<i>тринаести</i>	ујутру	<i>у подне</i>	<i>увече</i>
14	<i>четрнаест</i>	14 <sup>eme</sup>	<i>четрнаести</i>	јутро	<i>подне</i>	<i>вече</i>

## La date en serbe

	Jour-Mois
<i>Данас је први април дбе хиљаде и прве.</i>	Nominatif Singulier
Aujourd'hui, c'est le 1 <sup>er</sup> avril 2001.	
<i>Они су дошли првог априла дбе хиљаде и прве.</i>	Génitif Singulier
Ils sont arrivés le 1 <sup>er</sup> avril 2001.	
<i>Рођена је петог марта хиљаду деветсто осамдесете.</i>	
Elle est née le 5 mars 1980.	
<i>Зима траје од двадесет првог децембра до двадесетог марта.</i>	
L'hiver dure du 21 décembre au 20 mars.	
<i>Пролеће траје од двадесет првог марта до двадесетог јуна.</i>	
Le printemps dure du 21 mars au 20 juin.	
<i>Лето траје од двадесет првог јуна до двадесетог септембра.</i>	
L'été dure du 21 juin au 20 septembre.	
<i>Јесен траје од двадесет првог септембра до двадесетог децембра.</i>	
L'automne dure du 21 septembre au 20 décembre.	

## L'heure en serbe

<b>сат (NS) сата (GS) сату (GP)</b>	heure	<b>десет сату</b>	10h00
<b>два сата</b>	deux heures	<b>десет и пет</b>	10h05
<b>три сата</b>	trois heures	<b>десет и десет</b>	10h10
<b>четири сата</b>	quatre heures	<b>десет и петнаест</b>	10h15
<b>пет сату</b>	cinq heures	<b>десет и четврт</b>	10h15
<b>минута</b>	minute	<b>пола једанаест</b>	10h30
<b>секунда</b>	seconde	<b>двадесет (и) пет до једанаест</b>	10h35
<b>пола сата</b>	demi-heure	<b>десет сату и тридесет пет</b>	10h35
<b>четврт сата</b>	quart d'heure	<b>десет до једанаест</b>	10h50
<b>подне</b>	midi	<b>десет сату и педесет минута</b>	10h50
<b>поноћ</b>	minuit	<b>једанаест (сату)</b>	11h00
<b>Колико је сату ?</b>	Quelle heure est-il ?		
<b>Сад је један сат (два сата).</b>	Maintenant, il est 1 heure (2 heures).		
<b>Сад је пет сату три минуте.</b>	Il est 5 heures 3 minutes.		

Nombre cardinal	Cas	Masculin	Féminin	Neutre
<b>1 један једна једно</b>	<b>N Sing</b>	<b>један стан</b>	<b>једна кућа</b>	<b>једно село</b>
<b>2 два две два</b>	<b>G Sing</b>	<b>два стана</b>	<b>две куће</b>	<b>два села</b>
<b>3 три</b>	<b>G Sing</b>	<b>три стана</b>	<b>три куће</b>	<b>три села</b>
<b>4 четири</b>	<b>G Sing</b>	<b>четири стана</b>	<b>четири куће</b>	<b>четири села</b>
<b>5 пет</b>	<b>G Plur</b>	<b>пет станова</b>	<b>пет кућа</b>	<b>пет села</b>
<b>21 двадесет...</b>	<b>N Sing</b>	<b>... један стан</b>	<b>...једна кућа</b>	<b>... једно село</b>
<b>22 двадесет ...</b>	<b>G Sing</b>	<b>...два стана</b>	<b>... две куће</b>	<b>... два села</b>
<b>23 двадесет ...</b>	<b>G Sing</b>	<b>...три стана</b>	<b>... три куће</b>	<b>... три села</b>
<b>24 двадесет ...</b>	<b>G Sing</b>	<b>... четири стана</b>	<b>... четири куће</b>	<b>... четири села</b>
<b>25 двадесет ...</b>	<b>G Plur</b>	<b>... пет станова</b>	<b>...пет кућа</b>	<b>... пет села</b>

<b>½ пола литре</b>	<b>G Sing Féminin</b>	<b>1 fois једанпут</b>	<b>5 fois пет путова</b>
<b>½ пола године</b>	<b>G Sing Féminin</b>	<b>2 fois двапут</b>	<b>6 fois шест путова</b>
<b>⅓ трећина тоне</b>	<b>G Sing Féminin</b>	<b>3 fois трипут</b>	<b>7 fois седам путова</b>
<b>¼ четврт сата</b>	<b>G Sing Masculin</b>	<b>4 fois четири пута</b>	<b>8 fois осам путова</b>



## Les nombres cardinaux masculins en serbe

0	нула	14	четрнаест	28	двадесет осам	200	двеста
1	један	15	петнаест	29	двадесет девет	300	триста
2	два	16	шеснаест	30	тридесет	400	четиристо
3	три	17	седамнаест	31	тридесет један	500	петсто
4	четири	18	осамнаест	32	тридесет два	600	шестсто
5	пет	19	деветнаест	40	четрдесет	700	седамсто
6	шест	20	двадесет	50	педесет	800	осамсто
7	седам	21	двадесет један	60	шездесет	900	деветсто
8	осам	22	двадесет два	70	седамдесет	1 000	хиљада
9	девет	23	двадесет три	80	осамдесет	1 001	хиљаду један
10	десет	24	двадесет четири	90	деведесет	2 000	две хиљаде
11	једанаест	25	двадесет пет	100	сто	10 000	десет хиљада
12	дванаест	26	двадесет шест	101	сто један	100 000	сто хиљада
13	тринаест	27	двадесет седам	102	сто два	1000000	један милион

## Les nombres ordinaux masculins en serbe

1 <sup>er</sup>	први	15 <sup>ème</sup>	петнаести	29 <sup>ème</sup>	двадесет девети	300 <sup>ème</sup>	тристоти
2 <sup>ème</sup>	други	16 <sup>ème</sup>	шеснаести	30 <sup>ème</sup>	тридесети	400 <sup>ème</sup>	четиристоти
3 <sup>ème</sup>	трећи	17 <sup>ème</sup>	седамнаести	31 <sup>ème</sup>	тридесет први	500 <sup>ème</sup>	петстоти
4 <sup>ème</sup>	четврти	18 <sup>ème</sup>	осамнаести	32 <sup>ème</sup>	тридесет други	600 <sup>ème</sup>	шестстоти
5 <sup>ème</sup>	пети	19 <sup>ème</sup>	деветнаести	40 <sup>ème</sup>	четрдесети	700 <sup>ème</sup>	седамстоти
6 <sup>ème</sup>	шести	20 <sup>ème</sup>	двадесети	50 <sup>ème</sup>	педесети	800 <sup>ème</sup>	осамстоти
7 <sup>ème</sup>	седми	21 <sup>ème</sup>	двадесет први	60 <sup>ème</sup>	шездесети	900 <sup>ème</sup>	деветстоти
8 <sup>ème</sup>	осми	22 <sup>ème</sup>	двадесет други	70 <sup>ème</sup>	седамдесети	1 000 <sup>ème</sup>	хиљадити
9 <sup>ème</sup>	девети	23 <sup>ème</sup>	двадесет трећи	80 <sup>ème</sup>	осамдесети	1 001 <sup>ème</sup>	хиљаду први
10 <sup>ème</sup>	десети	24 <sup>ème</sup>	двадесет четврти	90 <sup>ème</sup>	деведесети	1 002 <sup>ème</sup>	хиљаду други
11 <sup>ème</sup>	једанаести	25 <sup>ème</sup>	двадесет пети	100 <sup>ème</sup>	стоти	2 000 <sup>ème</sup>	две хиљадити
12 <sup>ème</sup>	дванаести	26 <sup>ème</sup>	двадесет шести	101 <sup>ème</sup>	сто први	10 000 <sup>ème</sup>	десет хиљадити
13 <sup>ème</sup>	тринаести	27 <sup>ème</sup>	двадесет седми	102 <sup>ème</sup>	сто други	100 000 <sup>ème</sup>	сто хиљадити
14 <sup>ème</sup>	четрнаести	28 <sup>ème</sup>	двадесет осми	200 <sup>ème</sup>	двестоти	1000000 <sup>ème</sup>	милионити

## Le temps

<b>дан</b>	jour	<b>пре подне</b>	matinée
<b>недеља, седмица</b>	semaine	<b>после подне</b>	après-midi
<b>месец</b>	mois	<b>дању</b>	pendant la journée
<b>година</b>	année	<b>ноћу</b>	pendant la nuit
<b>јутро</b>	matin	<b>пре</b>	avant; il y a
<b>вече</b>	soir	<b>после</b>	après
<b>ноћ</b>	nuit	<b>од</b>	de; depuis
<b>данас</b>	aujourd'hui	<b>до</b>	à; jusqu'à
<b>јуче</b>	hier	<b>за</b>	dans
<b>прејуче</b>	avant-hier	<b>прошли, прошла, прошло</b>	dernier, dernière
<b>сутра</b>	demain	<b>идући, идућа, идуће</b>	prochain, prochaine
<b>прекосутра</b>	après-demain	<b>за време</b>	pendant
<b>Хајдемо у биоскоп после вечере ! Дошли сам пре пола сата.</b>			
<b>Allons au cinéma après le dîner !</b>		<b>Je suis arrivé il y a une demi-heure.</b>	

## Quelque chose et quelque part

<b>Ко ?</b>	<b>Qui ?</b>	<b>Шта ?</b>	<b>Quoi ?</b>
<b>неко</b>	quelqu'un	<b>нешто</b>	quelque chose
<b>нико</b>	personne	<b>ништа</b>	rien
<b>свако</b>	chacun	<b>свашта</b>	toutes sortes de choses
<b>Где ?</b>	<b>Où ?</b>	<b>Како ?</b>	<b>Comment ?</b>
<b>негде</b>	quelque part	<b>некако</b>	d'une manière ou d'une autre
<b>нигде</b>	nulle part	<b>никако</b>	en aucune façon
<b>Све</b>	<b>Tout</b>	<b>Сваки</b>	<b>Chaque</b>
<b>сав, сва, све</b>	tout, toute	<b>сваки, свака, свако</b>	chaque
<b>све време</b>	tout le temps	<b>сваки дан</b>	chaque jour
<b>свакако</b>	en tout cas	<b>неки, нека, неко</b>	un certain, une certaine

<b>Хоћу да купим нешто.</b>	<b>Je veux acheter quelque chose.</b>
<b>Ништа више не волим.</b>	<b>Je ne veux rien de plus.</b>
<b>Нико не отвара.</b>	<b>Personne n'ouvre.</b>

## Les substantifs

Nom Masculin	Terminaison	Singulier	Pluriel	Terminaison
<i>multisyllabique</i>	<i>consonne</i>	<i>студент</i>	<i>студенти</i>	<i>-и</i>
<i>monosyllabique</i>	<i>ц ћ ч њ њ ј љ њ з ж с ш</i>	<i>миш</i>	<i>мишеви</i>	<i>-еви</i>
<i>monosyllabique</i>	<i>autres consonnes</i>	<i>град</i>	<i>градови</i>	<i>-ови</i>
<i>multi/mono</i>	<i>-а</i>	<i>колега</i>	<i>колеге</i>	<i>-е</i>
<b>Les noms masculins terminés en -а se déclinent comme des noms féminins</b>				
Nom Féminin	Terminaison	Singulier	Pluriel	Terminaison
	<i>-а</i>	<i>жена</i>	<i>жене</i>	<i>-е</i>
	<i>consonne</i>	<i>љубав</i>	<i>љубави</i>	<i>-и</i>
<b>Les noms féminins terminés par une consonne ont un pluriel en -и</b>				
Nom Neutre	Terminaison	Singulier	Pluriel	Terminaison
	<i>-о</i>	<i>вино</i>	<i>вина</i>	<i>-а</i>
	<i>-е</i>	<i>море</i>	<i>мора</i>	<i>-а</i>
<b>Les noms neutres ont un pluriel en -а</b>				

Genre et nombre	Masculin	Féminin	Neutre
<b>Singulier</b>	<i>consonne/-а</i>	<i>-а/consonne</i>	<i>-о/-е</i>
	<i>овај добар студент</i>	<i>ова лепа жена</i>	<i>добро вино</i>
	<i>ce bon étudiant</i>	<i>cette belle femme</i>	<i>du bon vin</i>
	<i>велики град</i>	<i>нова љубав</i>	<i>топло море</i>
	<i>la grande ville</i>	<i>un nouvel amour</i>	<i>une mer chaude</i>
	<i>један бео миш</i>	<i>црвена ружа</i>	<i>зелено писмо</i>
	<i>une souris blanche</i>	<i>une rose rouge</i>	<i>une lettre verte</i>
<b>Pluriel</b>	<i>-и/-еви/-ови/-е</i>	<i>-е/-и</i>	<i>-а</i>
	<i>ови добри студенти</i>	<i>ове лепе жене</i>	<i>добра вина</i>
	<i>ces bons étudiants</i>	<i>ces belles femmes</i>	<i>de bons vins</i>
	<i>велики градови</i>	<i>нове љубави</i>	<i>топла мора</i>
	<i>les grandes villes</i>	<i>de nouvelles amours</i>	<i>des mers chaudes</i>
	<i>бели мишеви</i>	<i>црвене руже</i>	<i>зелена писма</i>
	<i>des souris blanches</i>	<i>des roses rouges</i>	<i>des lettres vertes</i>

Masculin (Serbe)	Féminin (Français)	Masculin (Serbe)	Féminin (Français)
рачун	l'addition	лонац	la casserole
постер	l'affiche	појас	la ceinture
бадем	l'amande	кестен	la châtaigne
оглас	l'annonce	глежањ	la cheville
антиквитет	l'antiquité	пад	la chute
раук	l'araignée	водопад	la chute d'eau
ормар	l'armoire	кључ	la clef
аспирин	l'aspirine	џем	la confiture
танјур	l'assiette	крај	la fin; la région
патлиџан	l'aubergine	сат	l'heure; la montre
прстен	la bague	оток	l'île
чамац	la barque	месец	la lune
компас	la boussole	пут	la route
бронхитис	la bronchite	град	la ville

Féminin (Serbe)	Masculin (Français)	Féminin (Serbe)	Masculin (Français)
кајсија	l'abricot	говедина	le bœuf
незгода	l'accident	здјела	le bol
куповина	l'achat	рива	le bord de mer
поштарина	l'affranchissement	рука	le bras
животиња	l'animal	кафа	le café
станица	l'arrêt (bus)	кила	le kilo
чаша	le verre	књига	le livre
главобоља	le mal de tête	зима	l'hiver
пртљага	le bagage	јесен	l'automne
купка	le bain	реч	le mot
лопта	le ballon	кост	l'os
гостионица	le bar-restaurant	пелуд	le pollen
зграда	le bâtiment	знак	le signe
карта	le billet	умјетност	l'art

Nom 1 <sup>ère</sup> classe	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nominatif	<i>јелен</i> Masculin	<i>јелени</i>	<i>коло</i> Neutre	<i>кола</i>
Génitif	<i>јелена</i>	<i>јелена</i>	<i>кола</i>	<i>кола</i>
Datif	<i>јелену</i>	<i>јеленима</i>	<i>колу</i>	<i>колима</i>
Accusatif-Animé	<i>јелена</i>	<i>јелене</i>	<i>коло</i>	<i>кола</i>
Vocatif	<i>Јелене !</i>	<i>Јелени !</i>	<i>Коло !</i>	<i>Кола !</i>
Instrumental	<i>јеленом</i>	<i>јеленима</i>	<i>колом</i>	<i>колима</i>
Locatif (o)	<i>јелену</i>	<i>јеленима</i>	<i>колу</i>	<i>колима</i>
Nominatif	<i>муж</i> Masculin	<i>мужеви</i>	<i>град</i> Masculin	<i>градови</i>
Génitif	<i>мужа</i>	<i>мужева</i>	<i>града</i>	<i>градова</i>
Datif	<i>мужу</i>	<i>мужевима</i>	<i>граду</i>	<i>градовима</i>
Accusatif-Animé	<i>мужа</i>	<i>мужеве</i>	<i>град</i>	<i>градове</i>
Vocatif	<i>Муже !</i>	<i>Мужеви !</i>	<i>Граде !</i>	<i>Градови !</i>
Instrumental	<i>мужем</i>	<i>мужевима</i>	<i>градом</i>	<i>градовима</i>
Locatif (o)	<i>мужу</i>	<i>мужевима</i>	<i>граду</i>	<i>градовима</i>

Nom 2 <sup>ème</sup> classe	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nominatif	<i>име</i> Neutre -н	<i>имена</i>	<i>кубе</i> Neutre -т	<i>кубета</i>
Génitif	<i>имена</i>	<i>имена</i>	<i>кубета</i>	<i>кубета</i>
Datif	<i>имену</i>	<i>именима</i>	<i>кубету</i>	<i>кубетима</i>
Accusatif	<i>име</i>	<i>имена</i>	<i>кубе</i>	<i>кубета</i>
Vocatif	<i>Име !</i>	<i>имена !</i>	<i>Кубе !</i>	<i>Кубета !</i>
Instrumental	<i>именом</i>	<i>именима</i>	<i>кубетом</i>	<i>кубетима</i>
Locatif (o)	<i>имену</i>	<i>именима</i>	<i>кубету</i>	<i>кубетима</i>
Nominatif	<i>небо</i> Neutre	<i>небеса</i>	<i>вече</i> Neutre	<i>вечера</i>
Génitif	<i>неба</i>	<i>небеса</i>	<i>вечера</i>	<i>вечера</i>
Datif	<i>небу</i>	<i>небесима</i>	<i>вечеру</i>	<i>вечерима</i>
Accusatif	<i>небо</i>	<i>небеса</i>	<i>вече</i>	<i>вечера</i>
Vocatif	<i>Небо !</i>	<i>Небеса !</i>	<i>Вече !</i>	<i>Вечера !</i>
Instrumental	<i>небом</i>	<i>небесима</i>	<i>вечером</i>	<i>вечерима</i>
Locatif (o)	<i>небу</i>	<i>небесима</i>	<i>вечеру</i>	<i>вечерима</i>

Nom 3 <sup>ème</sup> classe	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nominatif	жена Féminin	жене	песма Féminin	песме
Génitif	жене	жена	песме	песама
Datif	жени	женама	песми	песамама
Accusatif	жену	жене	песму	песме
Vocatif	Жено !	Жене !	Песмо !	Песме !
Instrumental	женом	женама	песмом	песамама
Locatif (o)	жени	женама	песми	песамама
Nominatif	француска Féminin	француске	другарица Masc	другарице
Génitif	француске	француска	другарице	другарица
Datif	француској	францускама	другарици	другарицама
Accusatif	француску	француске	другарицу	другарице
Vocatif	Француско !	Француске !	Другарице !	Другарице !
Instrumental	француском	францускама	другарицом	другарицама
Locatif (o)	француској	францускама	другарици	другарицама

Nom 4 <sup>ème</sup> classe	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nominatif	ствар Féminin	ствари	љубав Féminin	љубави
Génitif	ствари	ствари	љубави	љубави
Datif	ствари	стварима	љубави	љубавима
Accusatif	ствар	ствари	љубав	љубави
Vocatif	Ствари !	Ствари !	Љубави !	Љубави !
Instrumental	стварју, ствари	стварима	љубављу, љубави	љубавима
Locatif (o)	ствари	стварима	љубави	љубавима
Nominatif	мисао (мисал)	мисли	радост Féminin	радости
Génitif	мисли	мисли	радости	радости
Datif	мисли	мислима	радости	радостима
Accusatif	мисао	мисли	радост	радости
Vocatif	Мисли !	Мисли !	Радости !	Радости !
Instrumental	мишљу, мисли	мислима	радошћу, радости	радостима
Locatif (o)	мисли	мислима	радости	радостима

Adjectif Indéterminé	Masculin	Féminin	Neutre
Nominatif Singulier	<i>добар</i>	<i>добра</i>	<i>добро</i>
Nominatif Pluriel	<i>добри</i>	<i>добре</i>	<i>добра</i>
Signification	bon	bonne	bon/bonne
Adjectifs utiles	Signification	Adjectifs utiles	Signification
<i>нов, нова, ново</i>	neuf	<i>мек, мека, меко</i>	mou
<i>стар, стара, старо</i>	vieux	<i>тврџ, тврџа, тврџо</i>	dur
<i>млад, млада, младо</i>	jeune	<i>лак, лака, лако</i>	léger/facile
<i>мали, мала, мало</i>	petit	<i>тежак, тежка, тежко</i>	lourd/difficile
<i>велик, велика, велико</i>	grand	<i>пун, пуна, пуно</i>	plein
<i>леп, лепа, лепо</i>	beau	<i>празан, празна, празно</i>	vide
<i>скуп, скупа, скупо</i>	cher	<i>танак, танка, танко</i>	fin/mince
<i>јефтин, јефтина, јефтино</i>	bon marché	<i>дебео, дебела, дебело</i>	épais/gros
<i>топао, топла, топло</i>	chaud	<i>светао, светла, светло</i>	clair
<i>хладан, хладна, хладно</i>	froid	<i>таман, тамна, тамно</i>	sombre
<i>паметан, паметна, паметно</i>	intelligent	<i>здрав, здрава, здраво</i>	sain

Adjectifs utiles	Signification	Adjectifs utiles	Signification
<i>глуп, глупа, глупо</i>	stupide	<i>болестан, болесна, болесно</i>	malade
<i>сретан, сретна, сретно</i>	heureux	<i>дуг, дуга, дуго</i>	long
<i>тужан, тужна, тужно</i>	triste	<i>кратак, кратка, кратко</i>	court
Adjectifs de matière	Signification	Adjectifs de matière	Signification
<i>свилени, свилена, свилено</i>	en soie	<i>златни, златна, златно</i>	en or
<i>дрвени, дрвена, дрвено</i>	en bois	<i>сребрни, сребрна, сребрно</i>	en argent
<i>земљани, земљана, земљано</i>	en terre	<i>бакарни, бакарна, бакарно</i>	en cuivre
Adjectifs de couleur	Signification	Adjectifs de couleur	Signification
<i>бео, бела, бело</i>	blanc	<i>ружичаст, ружичаста, ружичасто</i>	rose
<i>црн, црна, црно</i>	noir	<i>плав, плава, плаво</i>	bleu; blond
<i>сив, сива, сиво</i>	gris	<i>зелен, зелена, зелено</i>	vert
<i>смеђ, смеђа, смеђо</i>	brun	<i>љубичаст, љубичаста, љубичасто</i>	violet
<i>црвен, црвена, црвено</i>	rouge	<i>шарен, шарена, шарено</i>	multicolore
<b>Accord en genre et en nombre de l'adjectif avec le nom auquel il se rapporte</b>			

Adjectif	Dét. Singulier	Dét. Pluriel	Indét. Singulier	Indét. Pluriel
Nominatif	зелени Masculin	зелени	зелен Masculin	зелени
Génitif	зеленог	зелених	зелена	зелених
Datif	зеленом	зеленим	зелену	зеленим
Accusatif-Animé	зелени-зеленог	зелене	зелен-зелена	зелене
Vocatif	Зелени !	Зелени !	Зелени !	Зелени !
Instrumental	зеленим	зеленим	зеленим	зеленим
Locatif	о зеленом	о зеленим	о зелену	о зеленим
Nominatif	зелена Féminin	зелене	зелена Féminin	зелене
Génitif	зелене	зелених	зелене	зелених
Datif	зеленој	зеленим	зеленој	зеленим
Accusatif	зелени	зелене	зелену	зелене
Vocatif	Зелена !	Зелене !	Зелена !	Зелене !
Instrumental	зеленом	зеленим	зеленом	зеленим
Locatif	о зеленој	о зеленим	о зеленој	о зеленим

Adjectif	Dét. Singulier	Dét. Pluriel	Indét. Singulier	Indét. Pluriel
Nominatif	зелено Neutre	зелена	зелено Neutre	зелена
Génitif	зеленог	зелених	зелена	зелених
Datif	зеленом	зеленим	зелену	зеленим
Accusatif	зелено	зелена	зелено	зелена
Vocatif	Зелено !	Зелена !	Зелено !	Зелена !
Instrumental	зеленим	зеленим	зеленим	зеленим
Locatif	о зеленом	о зеленим	о зелену	о зеленим
Nominatif	смеђе Neutre	смеђа	смеђе Neutre	смеђа
Génitif	смеђег	смеђих	смеђа	смеђих
Datif	смеђем	смеђим	смеђу	смеђим
Accusatif	смеђе	смеђа	смеђе	смеђа
Vocatif	Смеђе !	смеђа !	Смеђе !	Смеђа !
Instrumental	смеђим	смеђим	смеђим	смеђим
Locatif	о смеђем	о смеђим	о смеђу	о смеђим



Adjectif monosyllabique	Comparatif (Adj.+ <i>ju</i> ou <i>iju</i> )	Superlatif ( <i>нај</i> +Comp.)
<i>млад</i>	<i>млађи</i>	<i>најмлађи</i>
jeune	plus jeune	le plus jeune
<i>стар</i>	<i>старију</i>	<i>најстарију</i>
vieux	plus vieux	le plus vieux
Adjectif polysyllabique	Comparatif (Adj.+ <i>iju</i> )	Superlatif ( <i>нај</i> +Comp.)
<i>храбар</i>	<i>храбрију</i>	<i>најхрабрију</i>
courageux	plus courageux	le plus courageux
<i>паметан</i>	<i>паметнију</i>	<i>најпаметнију</i>
intelligent	plus intelligent	le plus intelligent
Adjectif (forme irrégulière)	Comparatif	Superlatif ( <i>нај</i> +Comp.)
<i>лак</i>	<i>лакши</i>	<i>најлакши</i>
léger; facile	plus léger; plus facile	le plus léger; le plus facile
<i>мек</i>	<i>мекши</i>	<i>најмекши</i>
mou	plus mou	le plus mou
<i>леп</i>	<i>лепши</i>	<i>најлепши</i>

Adjectif (forme irrégulière)	Comparatif	Superlatif ( <i>нај</i> +Comp.)
beau	plus beau	le plus beau
<i>добар</i>	<i>бољи</i>	<i>најбољи</i>
bon	meilleur	le meilleur
<i>велик</i>	<i>већи</i>	<i>највећи</i>
grand	plus grand	le plus grand
<i>мали</i>	<i>мањи</i>	<i>најмањи</i>
petit	plus petit	le plus petit
<i>јак</i>	<i>јачи</i>	<i>најјачи</i>
fort	plus fort	le plus fort
Adverbe (forme irrégulière)	Comparatif	Superlatif ( <i>нај</i> +Comp.)
<i>многo, пуно</i>	<i>више</i>	<i>највише</i>
beaucoup	plus	le plus
<i>мало</i>	<i>мање</i>	<i>најмање</i>
peu	moins	le moins

## Les prépositions

### Génitif

<i>од</i>	de (séparation)	<i>близу</i>	près de
<i>из</i>	de (sortie)	<i>дуж</i>	le long de
<i>због</i>	à cause de	<i>код</i>	chez; à côté de
<i>ради</i>	à cause de (but)	<i>умјесто</i>	au lieu de
<i>до</i>	jusque	<i>пре</i>	avant
<i>изпод</i>	sous	<i>после</i>	après
<i>изнад</i>	sur	<i>против</i>	contre
<i>испред</i>	devant	<i>усред</i>	au milieu de
<i>између</i>	entre, parmi	<i>без</i>	sans
<i>иза</i>	derrière	<i>покрај</i>	à côté de
<i>око, около</i>	près de	<i>на крај</i>	au bout de
<i>за, за време</i>	pendant	<i>преко</i>	à travers; pendant
<i>са</i>	de (provenance)		

### Datif

<i>ка</i>	vers	<i>унаточ</i>	malgré
<i>према</i>	envers, vers; selon	<i>успркос</i>	malgré
<i>по</i>	selon		

### Accusatif

<i>кроз</i>	à travers; par	<i>уз</i>	à côté de, auprès de
<i>низ</i>	de haut en bas	<i>на</i>	à
<i>за</i>	pour		

### Accusatif (avec mouvement)

<i>међу</i>	parmi	<i>под</i>	sous
<i>за</i>	pour; vers	<i>над</i>	au-dessus de
<i>пред</i>	devant	<i>о</i>	contre; sur
<i>у</i>	dans, en, à	<i>по</i>	pour; d'après
<i>на</i>	sur, à		

### Instrumental (sans mouvement)

<i>меду</i>	parmi	<i>под</i>	sous
<i>за</i>	pour; vers	<i>над</i>	au-dessus de
<i>пред</i>	devant, en présence de		

### Instrumental

<i>са, с</i>	avec	<i>за</i>	derrière
--------------	------	-----------	----------

### Locatif

<i>при</i>	près de, à; sur	<i>у</i>	dans, en, à
<i>на</i>	sur, à	<i>о</i>	à propos de
<i>по</i>	par	<i>при</i>	au moment de

Prépositions	Accusatif (avec mouvement)	Locatif (sans mouvement)
<i>у</i>	<i>Идем у ресторан.</i>	<i>Ја сам у ресторану.</i>
dans, en, à	Je vais au restaurant	Je suis au restaurant.
<i>на</i>	<i>Идем на трг.</i>	<i>Ја сам на тргу.</i>
sur, à	Je vais sur la place.	Je suis sur la place.

### Se situer

<i>испред хотела</i>	devant l'hôtel	<i>лево</i>	à gauche
<i>иза хотела</i>	derrière l'hôtel	<i>десно</i>	à droite
<i>изнад моста</i>	au-dessus du pont	<i>право</i>	tout droit
<i>испод моста</i>	au-dessous du pont	<i>горе</i>	en haut; au-dessus
<i>између две улице</i>	entre deux rues	<i>доле</i>	en bas
<i>покрај реке</i>	à côté du fleuve	<i>напред</i>	en avant; devant
<i>поред реке</i>	à côté du fleuve	<i>назад, напраз</i>	en arrière
<i>код куће</i>	à la maison, chez soi	<i>око, околo</i>	autour de
<i>преко Загреба</i>	via Zagreb	<i>унутра</i>	dedans
<i>кроз прозор</i>	à travers la fenêtre	<i>напољу</i>	dehors
<i>Где се налази железничка станица ?</i>	Où se trouve la gare ?		
<i>Најпре идите право, затим лево...</i>	D'abord, allez tout droit, puis à gauche...		
<i>...а после тога десно.</i>	...et après cela, à droite.		
<i>Сваки дан гледам кроз прозор.</i>	Chaque jour, je regarde par la fenêtre.		

Conjonction	Sens	Exemples
<i>и</i>	liaison et (de même, aussi)	<i>Марко и Ана су пријатељи.</i> Marco et Ana sont amis.
<i>а</i>	opposition et (mais)	<i>Лепо је време, а он спава.</i> Il fait beau, mais il dort.
<i>а</i>	salutation et	<i>Како сте ? – Добро хвала, а (како сте) ви ?</i> Comment allez-vous ? – Bien, merci, et vous ?

### Autres conjonctions

<i>ако</i>	si	<i>онда</i>	alors, puis, ensuite
<i>али</i>	mais	<i>па</i>	alors
<i>да</i>	que, pour que	<i>пре, него што</i>	avant que
<i>док</i>	pendant, tandis que	<i>зато</i>	c'est pourquoi
<i>док не</i>	jusqu'à ce que	<i>зато што, јер</i>	parce que
<i>иако</i>	bien que, alors que	<i>пошто</i>	après que
<i>или</i>	ou, ou bien	<i>што</i>	ce que

Les démonstratifs	Masculin	Féminin	Neutre	Proximité
Singulier	<i>овај</i>	<i>ова</i>	<i>ово</i>	ici
Pluriel	<i>ови</i>	<i>ове</i>	<i>ова</i>	ici
Singulier	<i>тај</i>	<i>та</i>	<i>то</i>	là
Pluriel	<i>ти</i>	<i>те</i>	<i>та</i>	là
Singulier	<i>онај</i>	<i>она</i>	<i>оно</i>	là-bas
Pluriel	<i>они</i>	<i>оне</i>	<i>она</i>	là-bas
Les démonstratifs	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel
Nominatif	<i>овај</i>	<i>ова</i>	<i>ово</i>	<i>ови ове ова</i>
Génitif	<i>овог</i>	<i>ове</i>	<i>овог</i>	<i>ових</i>
Datif	<i>овом</i>	<i>овој</i>	<i>овом</i>	<i>овим</i>
Accusatif-Animé	<i>овај-овог</i>	<i>ову</i>	<i>ово</i>	<i>ове</i>
Vocatif				
Instrumental	<i>овим</i>	<i>овом</i>	<i>овим</i>	<i>овим</i>
Locatif	<i>о овом</i>	<i>о овој</i>	<i>о овом</i>	<i>о овим</i>

Les interrogatifs	Qui ?	Quoi ?
Nominatif	ко	шта
Génitif	кога	чега
Datif	кому, коме	чему
Accusatif	кога	шта
Instrumental	ким	чиме
Locatif	о коме	о чему
Les relatifs	Quel ? Lequel ?	Dont
Nominatif	који Masculin Singulier	чији Masculin Singulier
Génitif	којега, ког	чијег
Datif	којему, ком	чијем
Accusatif-Animé	који-којега, ког	чији
Instrumental	којим	чијим
Locatif	о којему, о ком	о чијем
Déclinaison d'adjectifs:	који која које,који које која	чији чија чије,чији чије чија

Ne se déclinent pas	Signification	Exemples
Где ?	Où ? (Où on est)	Где си ?
Куда ?	Où ? (Où on va)	Куда идеш ?
Одакле ?	D'où ? (D'où l'on vient)	Одакле си ?
Кад ?, Када ?	Quand ?	Када полази идући воз за...
Колико ?	Combien ?	Молим вас, колико кошта...
Како ?	Comment ?	Како је твоја бака ?
Зашто ?	Pourquoi ?	А зашто нисте добро ?
Se déclinent	Signification	Exemples
Ко ?	Qui ?	Ко долази ?
Шта ? (Nominatif)	Quoi ?	Шта је то ?
Чему ? (Datif de Шта)	De quoi ?	Чему се веселиш ?
Чију, чија, чије ?	À qui ? (Possession)	Чију је тањир ?
Какав, каква, какво ?	Comment ?	Какав је данас била вечера ?
Коју, која, које ?	Lequel, laquelle ?	Коју тањир је твој ?

## Les pronoms personnels

<b>Nominatif</b>	<i>ја</i>	<i>ти</i>	<i>он</i>	<i>она</i>	<i>оно</i>
<b>Génitif</b>	<i>мене, ме</i>	<i>тебе, те</i>	<i>њега, га</i>	<i>ње, је</i>	<i>њега, га</i>
<b>Datif</b>	<i>мени, ми</i>	<i>теби, ти</i>	<i>њему, му</i>	<i>њој, јој</i>	<i>њему, му</i>
<b>Accusatif</b>	<i>мене, ме</i>	<i>тебе, те</i>	<i>њега, га, њ</i>	<i>њу, је, ју</i>	<i>њега, га</i>
<b>Vocatif</b>		<i>Ти !</i>			
<b>Instrumental</b>	<i>мноm</i>	<i>тобом</i>	<i>њим</i>	<i>њом</i>	<i>њим</i>
<b>Locatif</b>	<i>о мени</i>	<i>о теби</i>	<i>о њему</i>	<i>о њој</i>	<i>о њему</i>
<b>Nominatif</b>	<i>ми</i>	<i>ви</i>	<i>они</i>	<i>опе</i>	<i>опа</i>
<b>Génitif</b>	<i>нас, нас</i>	<i>вас, вас</i>	<i>њих, их</i>	<i>њих, их</i>	<i>њих, их</i>
<b>Datif</b>	<i>нама, нам</i>	<i>вама, вам</i>	<i>њима, им</i>	<i>њима, им</i>	<i>њима, им</i>
<b>Accusatif</b>	<i>нас, нас</i>	<i>вас, вас</i>	<i>њих, их</i>	<i>њих, их</i>	<i>њих, их</i>
<b>Vocatif</b>		<i>Ви !</i>			
<b>Instrumental</b>	<i>нама</i>	<i>вама</i>	<i>њима</i>	<i>њима</i>	<i>њима</i>
<b>Locatif</b>	<i>о нама</i>	<i>о вама</i>	<i>о њима</i>	<i>о њима</i>	<i>о њима</i>

Les pronoms personnels		Exemples	
<b>Datif</b>	<i>ми</i>	<i>Дајте ми једну карту за...</i>	<i>Donnez-moi un billet pour...</i>
<b>Accusatif</b>	<i>ју</i>	<i>Он ју је видио.</i>	<i>Il l'a vue.</i>
<b>Accusatif</b>	<i>је</i>	<i>Он је воли.</i>	<i>Il l'aime.</i>
<b>Accusatif</b>	<i>њу</i>	<i>Он њу воли.</i>	<i>Il l'aime (insistance).</i>
<b>Accusatif</b>	<i>њу</i>	<i>Њу воли.</i>	<i>Il l'aime (début de phrase).</i>
<b>Accusatif</b>	<i>Мене</i>	<i>Мене зовеш ?</i>	<i>C'est moi que tu appelles ?</i>
<b>Génitif</b>	<i>ње</i>	<i>Он је чека а ње нема.</i>	<i>Il l'attend mais d'elle point.</i>
<b>Instrumental</b>	<i>нама</i>	<i>Дођите с нама на плажу.</i>	<i>Venez avec nous à la plage.</i>

Les pronoms réfléchis		Exemples	
<b>Génitif</b>	<i>себе, се</i>	<i>Ти говориш за себе.</i>	<i>Tu parles pour toi.</i>
<b>Datif</b>	<i>себи, си</i>	<i>Хоћу да купим себи књигу.</i>	<i>Je veux m'acheter un livre.</i>
<b>Accusatif</b>	<i>себе, се</i>	<i>Шетам се.</i>	<i>Je me promène.</i>
<b>Instrumental</b>	<i>собом</i>		
<b>Locatif</b>	<i>о себи, си</i>		

Possédé	Masculin	Féminin	Neutre	Possesseur
<b>Singulier</b>	мој	моја	моје	ја
	твој	твоја	твоје	ти
	његов	његова	његово	он
	њен	њена	њено	она
	наш	наша	наше	ми
	ваш	ваша	ваше	ви
	њихов	њихова	њихово	они, оне, она
<b>Pluriel</b>	моји	моје	моја	ја
	твоји	твоје	твоја	ти
	његови	његове	његова	он
	њени	њене	њена	она
	наши	наше	наша	ми
	ваши	ваше	ваша	ви
	њихови	њихове	њихова	они, оне, она

Les possessifs	Masculin	Féminin	Neutre	Possesseur
<b>Singulier</b>	свој	своја	своје	Sujet
<b>Pluriel</b>	своји	своје	своја	Sujet
<b>Exemples</b>	Ја једем свој хлеб.		Je mange <b>mon</b> pain.	
	Ти једеш свој хлеб.		Tu manges <b>ton</b> pain.	
	Он једе свој хлеб.		Il mange <b>son</b> pain.	

Les possessifs	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
<b>Nominatif</b>	мој	моји	твој	твоји
<b>Génitif</b>	мојева, мог	мојих	твог	твојих
<b>Datif</b>	мојему, мом	мојим	твом	твојим
<b>Accusatif-Animé</b>	мој-мојева, мог	моје	твој-твог	твоје
<b>Vocatif</b>	Мој !	Моју !	Твој !	Твоју !
<b>Instrumental</b>	мојим	мојим	твојим	твојим
<b>Locatif</b>	о мојему, о мом	о мојим	о твом	о твојим

### Les adverbess

<i>вероватно</i>	vraisemblablement	<i>баш</i>	justement; vraiment; très
<i>слабо</i>	faiblement	<i>врло</i>	très
<i>тачно</i>	précisément	<i>једва</i>	à peine
<i>добро</i>	bien	<i>јако</i>	fortement, beaucoup
<i>лоше</i>	mal	<i>мало</i>	peu
<i>паметно</i>	intelligemment	<i>више</i>	plus
<i>глупо</i>	stupidement	<i>мање</i>	moins
<i>брзо</i>	rapidement	<i>доста</i>	assez, suffisamment
<i>споро</i>	lentement/au ralenti	<i>исто</i>	de même
<i>полако</i>	lentement/doucement	<i>такође</i>	aussi
<i>лепо</i>	joliment	<i>некако</i>	d'une certaine façon
<i>овде</i>	ici, près de soi	<i>нешто</i>	quelque peu
<i>ту</i>	ici, près de l'autre	<i>само</i>	seulement
<i>тамо</i>	là-bas	<i>чак</i>	même
<i>ипак</i>	pourtant	<i>превелик</i>	<b>trop</b> grand

### Les adverbess

<i>ваљда</i>	probablement	<i>увек</i>	toujours
<i>можда</i>	peut-être	<i>понекад</i>	parfois
<i>сасвим</i>	tout à fait	<i>често</i>	souvent
<i>потпуно</i>	totalemment	<i>никад, никада</i>	jamais
<i>сигурно</i>	sûrement	<i>некад, некада</i>	autrefois
<i>стварно</i>	réellement	<i>тад, тада</i>	alors, à cette époque
<i>заиста</i>	vraiment	<i>сад, сада</i>	maintenant
<i>наводно</i>	soi-disant	<i>ускоро</i>	bientôt
<i>превише</i>	<b>trop</b> (plus)	<i>већ</i>	déjà
<i>премало</i>	<b>trop</b> peu	<i>још</i>	encore
<i>прејако</i>	<b>trop</b> fort	<i>дуго</i>	longtemps

Adverbe	Comparatif de supériorité	Superlatif
<i>далеко</i>	<i>даље</i>	<i>најдаље</i>
loin	plus loin	le plus loin



Aspect	Imperfectif	Perfectif
<b>Action</b>	répétée, durable, inachevée	unique, achevée, qui va s'achever
<b>Verbe</b>	<i>куповати</i>	<i>купити</i>
	<i>Купујем хлеб сваки дан.</i>	<i>Јуче, сам купила нови ауто.</i>
	J'achète du pain tous les jours.	Hier, j'ai acheté une voiture neuve.
<b>Présent</b>	<i>Она купује.</i>	<i>Ако она купи...</i>
	Elle achète.	Si elle achète...
<b>Passé</b>	<i>Она је куповала.</i>	<i>Она је купила.</i>
	Elle achetait.	Elle a acheté.
<b>Futur</b>	<i>Ће куповати.</i>	<i>Ће купити.</i>
	Elle achètera (souvent).	Elle achètera (une fois).
<b>Conditionnel</b>	<i>Би куповала.</i>	<i>Би купила.</i>
	Elle achèterait (plusieurs fois).	Elle achèterait (une fois).
<b>Impératif</b>	<i>Купуј !</i>	<i>Купи !</i>
	Achète ! (Encore plus impératif)	Achète ! (Une fois)

Imperfectif	Signification	Perfectif	Signification
<i>долазити</i>	venir	<i>доћи</i>	venir
<i>одлазити</i>	partir	<i>омићи</i>	partir
<i>улазити</i>	sortir	<i>ући</i>	sortir
<i>излазити</i>	entrer	<i>узићи</i>	entrer
<i>виђати</i>	voir souvent	<i>видети</i>	voir
<b>Imperfectif</b>	<b>Signification</b>	<b>Préverbe+Imperfectif=Perfectif</b>	<b>Signification</b>
<i>писати</i>	écrire	<i>записати</i>	noter
		<i>преписати</i>	copier, recopier
		<i>уписати</i>	inscrire
<i>гледати</i>	regarder	<i>загледати</i>	fixer du regard
		<i>прегледати</i>	contrôler, inspecter
		<i>угледати</i>	apercevoir
<i>јести</i>	manger	<i>појести</i>	manger (achevé)
<i>čekati</i>	attendre	<i>сачекати</i>	attendre (achevé)

Terminaison	Infinitif du verbe		1 <sup>ère</sup> personne du Présent	
<b>-amu</b>	<b>писати</b>	<i>danser</i>	<i>пишем</i>	j'écris
<b>-emu</b>	<b>видети</b>	<i>voir</i>	<i>видим</i>	je vois
<b>-umu</b>	<b>пити</b>	<i>boire</i>	<i>пием</i>	je bois
<b>-ћu</b>	<b>ићи</b>	<i>aller</i>	<i>идем</i>	je vais
Passé	Futur	Conditionnel	Gérondif Présent	Impératif
<i>Писао сам.</i>	<i>Ја ћу писати.</i>	<i>Писао бих.</i>	<i>пишући</i>	<i>Пиши !</i>
J'ai écrit.	J'écrirai.	J'écrirais.	en écrivant	Écrit !
<i>Писала је.</i>	<i>Писаћу.</i>	<i>Писала би.</i>	<i>видући</i>	<i>Види !</i>
Elle a écrit.	J'écrirai.	Elle écrirait.	en voyant	Vois
<i>Писало је.</i>	<i>Писаћемо.</i>	<i>Писало би.</i>	<i>пијући</i>	<i>Пију !</i>
Il/elle a écrit.	Nous écrirons.	Il/elle écrirait.	en buvant	Bois !
Terminaison <b>-a</b>	<i>ам аш а амо ате ају</i>	<i>спавати</i>	<i>спавам</i>	je dors
Terminaison <b>-e</b>	<i>ем еш е емо ете у</i>	<i>писати</i>	<i>пишем</i>	j'écrit
Terminaison <b>-u</b>	<i>ум иш и имо ите е</i>	<i>видети</i>	<i>видим</i>	je vois

Verbes	1 <sup>ère</sup> classe	Secouer	Manger	<i>Трес-му Јес-му</i>
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
<i>тресем</i>	<i>тресао, ла, ло сам</i>	<i>тресох</i>	<i>трешћу</i>	<i>тресао, ла, ло бих</i>
<i>тресеш</i>	<i>тресао, ла, ло си</i>	<i>тресе</i>	<i>трешћеш</i>	<i>тресао, ла, ло би</i>
<i>тресе јесе</i>	<i>тресао, ла, ло је</i>	<i>тресе</i>	<i>трешће</i>	<i>тресао, ла, ло би</i>
<i>тресемо</i>	<i>тресли, ле, ла смо</i>	<i>тресосмо</i>	<i>трешћемо</i>	<i>тресли, ле, ла бисмо</i>
<i>тресете</i>	<i>тресли, ле, ла сте</i>	<i>тресосте</i>	<i>трешћете</i>	<i>тресли, ле, ла бисте</i>
<i>тресу</i>	<i>тресли, ле, ла су</i>	<i>тресоше</i>	<i>трешће</i>	<i>тресли, ле, ла би</i>

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	<b>Participe présent</b>	<i>тресен</i>	<i>тресао</i>
<i>Треси !</i>	<i>тресући</i>	<i>тресена</i>	<i>тресла</i>
<i>[Нека] Тресе !</i>	<b>Participe passé</b>	<i>тресено</i>	<i>тресло</i>
<i>Тресимо !</i>	<i>тресавши</i>	<i>тресени</i>	<i>тресли</i>
<i>Тресите !</i>	<i>тресав</i>	<i>тресене</i>	<i>тресле</i>
<i>[Нека] Тресу !</i>		<i>тресена</i>	<i>тресло</i>

Verbes	2 <sup>eme</sup> classe	Labourer	Commencer	Ора-ти Почиња-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
орем	орао, ла, ло сам	орех	ораћу	орао, ла, ло бих
ореш	орао, ла, ло си	ора	ораћеш	орао, ла, ло би
оре почиње	орао, ла, ло је	ора	ораће	орао, ла, ло би
оремо	орали, ла, ло смо	орасмо	ораћемо	орали, ле, ла бисмо
орете	орали, ла, ло сте	орасте	ораћете	орали, ле, ла бисте
ору	орали, ла, ло су	ораше	ораће	орали, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	оран	орао
Ори !	орући	орана	орала
[Нека] Оре !	Participe passé	орано	орало
Оримо !	[по] оравши	орани	орали
Орите !	[по] орав	оране	орале
[Нека] Ору !		орана	орала

Verbes	3 <sup>eme</sup> classe	Craindre	Retourner	Брину-ти Окрену-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
бринем	бринуо, ла, ло сам	бринух	бринућу	бринуо, ла, ло бих
бринеш	бринуо, ла, ло си	брину	бринућеш	бринуо, ла, ло би
брине окрене	бринуо, ла, ло је	брину	бринуће	бринуо, ла, ло би
бринемо	бринули, ле, ла смо	бринусмо	бринућемо	бринули, ле, ла бисмо
бринете	бринули, ле, ла сте	бринусте	бринућете	бринули, ле, ла бисте
брину	бринули, ле, ла су	бринуше	бринуће	бринули, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	[за] бринут	бринуо
Брини !	бринући	[за] бринута	бринула
[Нека] Брине !	Participe passé	[за] бринута	бринуло
Бринимо !	[за] бринувши се	[за] бринуте	бринули
Брините !	[за] бринув се	[за] бринуте	бринуле
[Нека] Брину !		[за] бринута	бринула

Verbes	4 <sup>eme</sup> classe/1 <sup>ere</sup> forme	Entendre	Boire	Чу-ми Пу-ми
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
чујем	чуо, ла, ло сам	чух	чућу	чуо, ла, ло бих
чујеш	чуо, ла, ло си	чу	чућеш	чуо, ла, ло би
чује пије	чуо, ла, ло је	чу	чуће	чуо, ла, ло би
чујемо	чули, ле, ла смо	чусмо	чућемо	чули, ле, ла бисмо
чујете	чули, ле, ла сте	чусте	чућете	чули, ле, ла бисте
чују	чули, ле, ла су	чуше	чуће	чули, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	чувен	чуо
Чуј !	чујући	чувена	чула
[Нека] Чује !	Participe passé	чувено	чуло
Чујмо !	чувши	чувени	чули
Чујте !	чув	чувене	чуле
[Нека] Чују !		чувена	чула

Verbes	4 <sup>eme</sup> classe/2 <sup>eme</sup> forme	Forger	Voyager	Кова-ми Путова-ми
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
кујем	ковао, ла, ло сам	ковах	коваћу	ковао, ла, ло бих
кујеш	ковао, ла, ло си	кова	коваћеш	ковао, ла, ло би
кује путоваје	ковао, ла, ло је	кова	коваће	ковао, ла, ло би
кујемо	ковали, ле, ла смо	ковасмо	коваћемо	ковали, ле, ла бисмо
кујете	ковали, ле, ла сте	ковасте	коваћете	ковали, ле, ла бисте
кују	ковали, ле, ла су	коваше	коваће	ковали, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	кован	ковао
Куј !	кујући	кована	ковала
[Нека] Кује !	Participe passé	ковано	ковало
Кујмо !	[с] ковавши	ковани	ковали
Кујте !	[с] ковав	коване	ковале
[Нека] Кују !		кована	ковала

Verbes	5 <sup>ème</sup> classe	Tailler	Écrire	Реза-му Пица-му
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
режем	резао, ла, ло сам	резах	резаћу	резао, ла, ло бих
режеш	резао, ла, ло си	реза	резаћеш	резао, ла, ло би
реже <b>пише</b>	резао, ла, ло је	реза	резаће	резао, ла, ло би
режемо	резали, ле, ла смо	резасмо	резаћемо	резали, ле, ла бисмо
режете	резали, ле, ла сте	резасте	резаћете	резали, ле, ла бисте
режу	резали, ле, ла су	резаше	резаће	резали, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	резан	резао
Режи !	режући	резана	резала
[Нека] Реже !	Participe passé	резано	резало
Режимо !	[за] резавши	резани	резали
Режите !	[за] резав	резане	резале
[Нека] Режу !		резана	резала

Verbes	6 <sup>ème</sup> classe	Chanter	Comprendre	Пева-му Разуме-му
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
певам	певао, ла, ло сам	певах	певаћу	певао, ла, ло бих
певаш	певао, ла, ло си	пева	певаћеш	певао, ла, ло би
пева <b>разуме</b>	певао, ла, ло је	пева	певаће	певао, ла, ло би
певамо	певали, ле, ла смо	певасмо	певаћемо	певао, ла, ло бисмо
певате	певали, ле, ла сте	певасте	певаћете	певао, ла, ло бисте
певају	певали, ле, ла су	певаше	певаће	певао, ла, ло би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	певан	певао
Певај !	певајући	певана	певала
[Нека] Пева !	Participe passé	певано	певало
Певајмо !	[за] певавши	певани	певали
Певајте !	[за] певав	певане	певале
[Нека] Певају !		певана	певала

Verbes	7 <sup>ème</sup> classe	Porter	Désirer	Носу-ми Желе-ми
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
носим	носио, ла, ло сам	носих	носићу	носио, ла, ло бих
носиш	носио, ла, ло си	носи	носићеш	носио, ла, ло би
носи <b>жели</b>	носио, ла, ло је	носи	носиће	носио, ла, ло би
носимо	носили, ле, ла смо	носисмо	носићемо	носили, ле, ла бисмо
носите	носили, ле, ла сте	носисте	носићете	носили, ле, ла бисте
носе	носили, ле, ла су	носише	носиће	носили, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	ношен	носио
Носи !	носећи	ношена	носила
[Нека] Носу !	Participe passé	ношено	носило
Носимо !	носивши	ношени	носили
Носите !	носив	ношене	носиле
[Нека] Носе !		ношена	носила

Verbes	8 <sup>ème</sup> classe	Tenir	Se taire	Држа-ми Ћута-ми
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
држим	држао, ла, ло сам	држах	држаћу	држао, ла, ло бих
држиш	држао, ла, ло си	држа	држаћеш	држао, ла, ло би
држи <b>ћути</b>	држао, ла, ло је	држа	држаће	држао, ла, ло би
држимо	држали, ле, ла смо	држасмо	држаћемо	држали, ле, ла бисмо
држите	држали, ле, ла сте	држасте	држаћете	држали, ле, ла бисте
држе	држали, ле, ла су	држаше	држаће	држали, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	држан	држао
Држи !	држећи	држана	држала
[Нека] Држи !	Participe passé	држано	држало
Држимо !	[о] државши	држани	држали
Држите !	[о] држав	држане	држале
[Нека] Држе !		држана	држала

Verbes	Auxiliaires	Vouloir		Xme-mu
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
хоћу, ћу	хтео,ла,ло сам	хтедох, хтех	хтећу	хтео,ла,ло бих
хоћеш, ћеш	хтео,ла,ло си	хтеде, хте	хтећеш	хтео,ла,ло би
хоће, ће	хтео,ла,ло је	хтеде, хте	хтеће	хтео,ла,ло би
хоћемо, ћемо	хтели,ле ла смо	хтедосмо,хтесмо	хтећемо	хтели,ле,ла бисмо
хоћете, ћете	хтели,ле,ла сте	хтедосте,хтесте	хтећете	хтели,ле,ла бисте
хоће, ће	хтели,ле,ла су	хтедоше,хтеше	хтеће	хтели,ле,ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	нема	хтео
Хтедни !	хтећу		хтела
[Нека] Хоће !	Participe passé		хтело
Хтеднимо !	хтевши		хтели
Хтедните !	хтев		хтеле
[Нека] Хоће !			хтела

Verbes	Auxiliaires	Être		Бу-ми
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
будем	био, ла, ло сам	бих	бићу	био, ла, ло бих
будеш	био, ла, ло си	би	бићеш	био, ла, ло би
буде	био, ла, ло је	би	биће	био, ла, ло би
будемо	били, ле, ла смо	бисмо	бићемо	били, ле, ла бисмо
будете	били, ле, ла сте	бисте	бићете	били, ле, ла бисте
буду	били, ле, ла су	бише	биће	били, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	нема	био
Буди !	будући		била
[Нека] Буде !	Participe passé		било
Будимо !	бивши		били
Будите !	бив		биле
[Нека] Буду !			била

Je suis	Je ne suis pas	J'ai	Je n'ai pas	Je ne veux pas
<i>јесам, сам</i>	<i>нисам</i>	<i>имам</i>	<i>немам</i>	<i>нећу</i>
<i>јеси, си</i>	<i>ниси</i>	<i>имаш</i>	<i>немаш</i>	<i>нећеш</i>
<i>јест, је</i>	<i>није</i>	<i>има</i>	<i>нема</i>	<i>неће</i>
<i>јесмо, смо</i>	<i>нисмо</i>	<i>имамо</i>	<i>немамо</i>	<i>нећемо</i>
<i>јесте, сте</i>	<i>нисте</i>	<i>имате</i>	<i>немате</i>	<i>нећете</i>
<i>јесу, су</i>	<i>нису</i>	<i>имају</i>	<i>немају</i>	<i>неће</i>
<b>Forme longue</b>			<b>Forme courte</b>	
<i>Јеси ли гладан ? Јесам.</i>			<i>Добар сам студент.</i>	
As-tu faim ? Oui.			Je suis un bon étudiant.	
<i>Јесмо туристи...</i>			<i>...али нисмо изгубљени !</i>	
En effet, nous sommes touristes...			...mais ne sommes pas perdus.	
<i>Он јест Белгијанац.</i>			<i>Је ли он Белгијанац ? Јест.</i>	
En effet, il est Belge.			Est-il Belge ? Oui.	
<b>Forme longue utilisée pour questionner (avec <i>ли</i>), répondre brièvement, insister</b>				

Les verbes composés			
Préfixe	Sens	Exemples	
до	Achèvement	<i>доћи</i>	Arriver
		<i>допрчати</i>	Courir jusqu'à
		<i>допратити</i>	Accompagner jusqu'à
за	Début	<i>запеваати</i>	Se mettre à chanter
		<i>заспати</i>	S'endormir
		<i>заплакати</i>	Se mettre à pleurer
за	Accession	<i>западити</i>	Gagner
		<i>заслужити</i>	Mériter
за	Cacher	<i>заклонити</i>	Cacher
из	Sortie	<i>изаћи</i>	Sortir
		<i>извући</i>	Tirer hors d'un lieu clos
		<i>измислити</i>	Imaginer
		<i>изгрдити</i>	Gronder



### Les verbes composés

Préfixe	Sens	Exemples	
<i>на</i>	Mettre sur	<i>нагазити</i>	écraser
		<i>намотати</i>	Enrouler
<i>на</i>	Achèvement	<i>најести се</i>	Se rassasier
		<i>напити се</i>	Boire entièrement
		<i>научити</i>	Apprendre entièrement
<i>по</i>	Accomplissement	<i>појести</i>	Manger complètement
		<i>попити</i>	Boire complètement
<i>по</i>	Action de courte durée	<i>поиграти</i>	Jouer un peu
		<i>подати</i>	Donner un peu
<i>од</i>	Séparation	<i>одвезати</i>	Délier
		<i>одбацити</i>	Rejeter
<i>од</i>	Réponse	<i>одекивати</i>	Résonner
		<i>одговорити</i>	Répondre

### Les verbes composés

Préfixe	Sens	Exemples	
<i>у</i>	Entrée	<i>ући</i>	Entrer
		<i>убацити</i>	Jeter dans
<i>у</i>	Achèvement	<i>убити</i>	Tuer
<i>о, об</i>	Encerclement	<i>опколити</i>	encercler
<i>о, об</i>	Changement d'état	<i>опаметити</i>	Rendre intelligent
		<i>очистити</i>	Rendre propre
<i>раз</i>	Séparation brusque	<i>раздвојити</i>	Séparer
		<i>разбити</i>	Briser

### Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Perfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Signification
<i>куповати</i>	<i>купујем</i>	<i>купити</i>	<i>купим</i>	acheter
		<i>помоћи</i>	<i>помогнем</i>	aider
<i>љубити</i>	<i>љубим</i>			aimer d'amour
<i>волети</i>	<i>волим</i>			aimer
<i>додавати</i>	<i>додајем</i>	<i>додати</i>	<i>додам</i>	ajouter
<i>ићи</i>	<i>идем</i>			aller
<i>забављати (се)</i>	<i>забављам (се)</i>	<i>забавити (се)</i>	<i>забавим (се)</i>	(s') amuser
<i>отказати</i>	<i>откажем</i>	<i>поништити</i>	<i>поништим</i>	annuler
<i>позивати</i>		<i>позвати</i>	<i>позовем</i>	appeler
<i>звати (се)</i>	<i>зовем (се)</i>			(s') appeler
<i>учити</i>	<i>учим</i>	<i>научити</i>	<i>научим</i>	apprendre
<i>уставити (се)</i>	<i>уставим (се)</i>	<i>зауставити (се)</i>	<i>зауставим (се)</i>	(s') arrêter
<i>долазити</i>	<i>долазим</i>	<i>доћи</i>	<i>дођем</i>	arriver

### Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Perfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Signification
<i>седати</i>		<i>сести</i>	<i>седнем</i>	s'asseoir
<i>седити</i>	<i>седим</i>			être assis
		<i>привезати</i>	<i>привежем</i>	attacher
<i>чекати</i>	<i>чекам</i>	<i>сачекати</i>	<i>сачекам</i>	attendre
		<i>повисити</i>	<i>повисим</i>	augmenter
<i>имати</i>	<i>имам</i>			avoir
<i>купати се</i>	<i>купам се</i>			se baigner
<i>требати</i>	<i>треbam</i>			avoir besoin
<i>пити</i>	<i>пијем</i>			boire
<i>мицати се</i>	<i>мичем се</i>			bouger
<i>сунчати се</i>	<i>сунчам се</i>			bronzer
<i>логоровати</i>	<i>логорујем</i>	<i>кампирати</i>	<i>кампирам</i>	camper
		<i>сломити</i>	<i>слозим</i>	casser

### Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Perfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Signification
		<i>промијенити</i>	<i>промијеним</i>	changer
<i>певати</i>	<i>певам</i>			chanter
<i>гријати</i>	<i>гријем</i>			chauffer
<i>тражити</i>	<i>тражим</i>			chercher
		<i>изабрати</i>	<i>изаберем</i>	choisir
<i>наручивати</i>	<i>наручујем</i>	<i>наручити</i>	<i>наручим</i>	commander
		<i>разумети</i>	<i>разумем</i>	comprendre
<i>водити</i>	<i>водим</i>			conduire
<i>возити</i>	<i>возим</i>			conduire en voiture
		<i>потврдити</i>	<i>потврдим</i>	confirmer
<i>упознавати се</i>	<i>упознајем се</i>	<i>упознати се</i>	<i>упознам се</i>	faire connaissance
		<i>лећи</i>	<i>лежем</i>	(se) coucher
<i>лежати</i>	<i>лежим</i>			être couché

### Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Perfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Signification
<i>коштати</i>	<i>коштам</i>			coûter
<i>веровати</i>	<i>верујем</i>			croire
<i>кухати</i>	<i>кухам</i>			cuire à l'eau
<i>пећи</i>	<i>печем</i>	<i>испећи</i>	<i>испечем</i>	cuire (griller)
<i>пржити</i>	<i>пржим</i>			cuire (frire)
<i>плесати</i>	<i>плешем</i>			danser
<i>стајати</i>	<i>стојим</i>			être debout
		<i>пријавити</i>	<i>пријавим</i>	déclarer
		<i>одријешити</i>	<i>одријешим</i>	défaire
<i>ручати</i>	<i>ручам</i>	<i>ручати</i>	<i>ручам</i>	déjeuner
<i>журити се</i>	<i>журим се</i>			se dépêcher
<i>силазити</i>	<i>силазим</i>	<i>сићи</i>	<i>сиђем</i>	descendre
<i>дезинфицирати</i>	<i>дезинфицирам</i>	<i>дезинфицирати</i>	<i>дезинфицирам</i>	désinfecter

### Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Perfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Signification
<i>желети</i>	<i>желим</i>			désirer
<i>вечерати</i>	<i>вечерам</i>	<i>вечерати</i>	<i>вечерам</i>	dîner
		<i>рећи</i>	<i>речем</i>	dire
		<i>казати</i>	<i>кажем</i>	dire
<i>разговарати</i>	<i>разговарам</i>			discuter
<i>спавати</i>	<i>спавам</i>			dormir
		<i>заменити</i>	<i>заменим</i>	échanger
<i>обасјавати</i>	<i>обасјавам</i>			éclairer
<i>слушати</i>	<i>слушам</i>			écouter
<i>писати</i>	<i>пишем</i>			écrire
<i>љубити</i>	<i>љубим</i>	<i>пољубити</i>	<i>пољубим</i>	embrasser
		<i>скинути</i>	<i>скинем</i>	enlever
<i>чути</i>	<i>чујем</i>	<i>чути</i>	<i>чујем</i>	entendre

### Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Perfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Signification
<i>улазити</i>		<i>ући</i>	<i>уђем</i>	entrer
		<i>послати</i>	<i>пошаљем</i>	envoyer
<i>надати се</i>	<i>надам се</i>			espérer
<i>пробати</i>	<i>пробам</i>			essayer
		<i>угасити</i>	<i>угасим</i>	éteindre
		<i>опростити</i>	<i>опростим</i>	excuser
		<i>испричати се</i>	<i>испричам се</i>	s'excuser
		<i>објаснити</i>	<i>објасним</i>	expliquer
<i>радити</i>	<i>радим</i>	<i>урадити</i>	<i>урадим</i>	faire
<i>честитати</i>	<i>честिताм</i>			féliciter
<i>пробати</i>	<i>пробам</i>	<i>пробати</i>	<i>пробам</i>	goûter
<i>кушати</i>	<i>кушам</i>	<i>кушати</i>	<i>кушам</i>	goûter
<i>становати</i>	<i>станујем</i>			habiter

### Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Perfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Signification
		<i>угостити</i>	<i>угостим</i>	héberger
<i>оклијевати</i>	<i>оклијевам</i>			hésiter
		<i>позвати</i>	<i>позовем</i>	inviter
		<i>бацити</i>	<i>бацим</i>	jeter
<i>играти се</i>	<i>играм се</i>			jouer
<i>трубити</i>	<i>трубитим</i>			klaxonner
<i>прати</i>	<i>перем</i>	<i>опрати</i>	<i>оперем</i>	laver
		<i>устати</i>	<i>устанем</i>	se lever
<i>везати</i>	<i>вежем</i>	<i>свезати</i>	<i>свежем</i>	lier
<i>читати</i>	<i>читам</i>	<i>прочитати</i>	<i>прочитам</i>	lire
		<i>изнајмити</i>	<i>изнајмим</i>	louer
<i>јести</i>	<i>једем</i>	<i>појести</i>	<i>поједем</i>	manger
<i>трговати</i>	<i>тргујем</i>			marchander

### Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Perfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Signification
<i>ходати</i>	<i>ходам</i>			marcher
		<i>ставити</i>	<i>ставим</i>	mettre
<i>пењати се</i>	<i>пењем се</i>	<i>попети се</i>		monter
<i>показивати</i>	<i>показујем</i>	<i>показати</i>	<i>покажем</i>	montrer
<i>пливати</i>	<i>пливам</i>			nager
		<i>постићи</i>	<i>постигнем</i>	obtenir
<i>нудити</i>	<i>нудим</i>	<i>понудити</i>	<i>понудим</i>	offrir (proposer)
		<i>поклонити</i>	<i>поклоним</i>	offrir (faire don)
		<i>скинути</i>	<i>скинем</i>	ôter
		<i>заборавити</i>	<i>заборавим</i>	oublier
		<i>отворити</i>	<i>отворим</i>	ouvrir
<i>говорити</i>	<i>говорим</i>			parler
<i>одлазити</i>	<i>одлазим</i>	<i>отићи</i>	<i>отидем</i>	partir

### Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Perfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Signification
		<i>платити</i>	<i>платим</i>	payer
<i>рибарити</i>	<i>рибарим</i>			pêcher
<i>мислити</i>	<i>мислим</i>			penser
		<i>изгубити</i>	<i>изгубим</i>	perdre
<i>фотографирати</i>	<i>фотографирам</i>	<i>фотографирати</i>	<i>фотографирам</i>	photographier
<i>жалити се</i>	<i>жалим се</i>			porter plainte
<i>свиђати се</i>	<i>свиђам се</i>	<i>свидјети се</i>	<i>свидим се</i>	plaire
<i>носити</i>	<i>носим</i>			porter
		<i>метнути</i>	<i>метнем</i>	poser
<i>гурати</i>	<i>гурам</i>			pousser
<i>моћи</i>	<i>могу</i>			pouvoir
		<i>узети</i>	<i>узнем</i>	prendre
<i>спремати се</i>	<i>спремем се</i>			se préparer

### Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Perfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Signification
		<i>журити се</i>	<i>журим се</i>	être pressé
<i>šetati се</i>	<i>šetam се</i>			se promener
<i>питати</i>	<i>пита́м</i>			poser une question
<i>испричати</i>	<i>испричам</i>	<i>причати</i>	<i>причам</i>	raconter
		<i>подгријати</i>	<i>подгријем</i>	réchauffer
		<i>препоручити</i>	<i>препоручим</i>	recommander
<i>гледати</i>	<i>гледам</i>	<i>погледати</i>	<i>погледам</i>	regarder
<i>жалити</i>	<i>жалим</i>			regretter
		<i>захвалити</i>	<i>захвалим</i>	remercier
<i>замењивати</i>		<i>заменити</i>	<i>заменим</i>	remplacer
		<i>срести</i>	<i>срестнем</i>	rencontrer
		<i>вратити</i>	<i>вратим</i>	rendre
		<i>поправити</i>	<i>поправим</i>	réparer

### Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Perfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Signification
понављати	понављам	поновити	поновим	répéter
		одморити се	одморим се	se reposer
остајати	остајем	остати	останем	rester
		пробудити се	пробудим се	se réveiller
понављати	понављам			réviser ses leçons
крварити	крварим			saigner
		напити се	напијем се	se saouler
знати	знам			savoir
служити	служим			servir
лечити	лечим			soigner
излазити	излазим	изићи	изиђем	sortir
трпети	трпим			souffrir
желети	желим			souhaiter

### Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Perfectif	Présent 1 <sup>ère</sup> P.	Signification
телефонирати	телефонирам	телефонирати	телефонирам	téléphoner
држати	држим			tenir
вући	вучем	повући	повучем	tirer
падати	падам	пасти	паднем	tomber
		превести	преведем	traduire
радити	радим			travailler
налазити се	налазим се	наћи се	нађем се	se trouver
користити (се)	користим (се)			(s') utiliser
продавати	продајем	продати	продам	vendre
		посјетити	посјетим	visiter
живети	живим			vivre; habiter
повраћати	повраћам			vomir
хтети	хоћу			vouloir
путовати	путујем			voyager

### Les verbes irréguliers de 1<sup>ère</sup> classe

Infinitif	Présent 1 <sup>ère</sup> P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
<i>ићи</i>	<i>идем</i>	<i>идох</i>	<i>Иди !</i>	<i>ишао, ла, ло</i>	aller
<i>отићи</i>	<i>одем</i>	<i>одох</i>	<i>Оди !</i>	<i>отишао, ла, ло</i>	partir
<i>наћи</i>	<i>нађем</i>	<i>нађох</i>	<i>Нађи !</i>	<i>нашао, ла, ло</i>	trouver
<i>доћи</i>	<i>дођем</i>	<i>дођох</i>	<i>Дођи !</i>	<i>дошао, ла, ло</i>	venir
<i>поћи</i>	<i>пођем</i>	<i>пођох</i>	<i>Пођи !</i>	<i>пошао, ла, ло</i>	s'en aller
<i>прићи</i>	<i>приђем</i>	<i>приђох</i>	<i>Приђи !</i>	<i>пришао, ла, ло</i>	accéder, approcher
<i>прећи</i>	<i>пређем</i>	<i>пређох</i>	<i>Пређи !</i>	<i>прешао, ла, ло</i>	traverser
<i>моћи</i>	<i>могу</i>	<i>могох</i>	<i>Могни !</i>	<i>могао, ла, ло</i>	pouvoir
<i>пећи</i>	<i>печем</i>	<i>пекох</i>	<i>Пеци !</i>	<i>пекао, ла, ло</i>	rôtir
<i>рећи</i>	<i>речем</i>	<i>рекох</i>	<i>Реци !</i>	<i>рекао, ла, ло</i>	dire
<i>сећи</i>	<i>сечем</i>	<i>секох</i>	<i>Сеци !</i>	<i>секао, ла, ло</i>	couper
<i>дићи</i>	<i>дигнем</i>	<i>дигох</i>	<i>Дигни !</i>	<i>дигао, ла, ло</i>	lever
<i>пући</i>	<i>пукнем</i>	<i>пукох</i>	<i>Пукни !</i>	<i>пукао, ла, ло</i>	éclater

### Les verbes irréguliers de 1<sup>ère</sup> classe

Infinitif	Présent 1 <sup>ère</sup> P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
<i>донети</i>	<i>донесем</i>	<i>донесох</i>	<i>Донеси !</i>	<i>донео, ла, ло</i>	apporter
<i>лећи</i>	<i>легнем</i>	<i>легох</i>	<i>Легни !</i>	<i>легао, ла, ло</i>	se coucher
<i>понети</i>	<i>понесем</i>	<i>понесох</i>	<i>Понеси !</i>	<i>понео, ла, ло</i>	emporter
<i>сести</i>	<i>седнем</i>	<i>седох</i>	<i>Седни !</i>	<i>сео, ла, ло</i>	s'asseoir
<i>пасти</i>	<i>паднем</i>	<i>падох</i>	<i>Падни !</i>	<i>пао, ла, ло</i>	tomber
<i>јести</i>	<i>једем</i>	<i>једох</i>	<i>Једи !</i>	<i>јео, ла, ло</i>	manger
<i>красти</i>	<i>крадем</i>	<i>крадох</i>	<i>Кради !</i>	<i>крао, ла, ло</i>	voler, dérober
<i>узети</i>	<i>узнем</i>	<i>узох</i>	<i>Узми !</i>	<i>узео, ла, ло</i>	prendre
<i>срести</i>	<i>сретнем</i>	<i>сретох</i>	<i>Сретни !</i>	<i>срео, ла, ло</i>	rencontrer
<i>убости</i>	<i>убодем</i>	<i>убодох</i>	<i>Убоди !</i>	<i>убо, ла, ло</i>	piquer



### Les verbes irréguliers de 2<sup>ème</sup> classe

Infinitif	Présent 1 <sup>ère</sup> P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
<i>брати</i>	<i>берем</i>	<i>брах</i>	<i>Бери !</i>	<i>брао, ла, ло</i>	cueillir
<i>звати</i>	<i>зовем</i>	<i>звах</i>	<i>Зови !</i>	<i>звао, ла, ло</i>	appeler
<i>прасти</i>	<i>перем</i>	<i>прах</i>	<i>Пери !</i>	<i>прао, ла, ло</i>	laver

### Les verbes irréguliers de 3<sup>ème</sup> classe

Infinitif	Présent 1 <sup>ère</sup> P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
<i>дести</i>	<i>денем</i>	<i>дедох</i>	<i>Дени !</i>	<i>денуо, ла, ло</i>	enfiler, mettre
<i>клети</i>	<i>кунем</i>	<i>кlex</i>	<i>Куни !</i>	<i>клео, ла, ло</i>	jurer
<i>почети</i>	<i>почнем</i>	<i>почех</i>	<i>Почни !</i>	<i>почео, ла, ло</i>	commencer
<i>стати</i>	<i>станем</i>	<i>стадох</i>	<i>Стани !</i>	<i>стао, ла, ло</i>	mettre; commencer
<i>остати</i>	<i>останем</i>	<i>остадох</i>	<i>Остани !</i>	<i>остао, ла, ло</i>	rester
<i>тргнути</i>	<i>тргнем</i>	<i>тргох</i>	<i>Тргни !</i>	<i>тргао, ла, ло</i>	secouer; tressaillir

### Les verbes irréguliers de 5<sup>ème</sup> classe

Infinitif	Présent 1 <sup>ère</sup> P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
<i>клати</i>	<i>кољем</i>	<i>клах</i>	<i>Кољи !</i>	<i>клао, ла, ло</i>	égorger
<i>млети</i>	<i>мељем</i>	<i>мlex</i>	<i>Мељи !</i>	<i>млео, ла, ло</i>	moudre

### Les verbes irréguliers de 6<sup>ème</sup> classe

Infinitif	Présent 1 <sup>ère</sup> P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
<i>дати</i>	<i>дам</i>	<i>дадох</i>	<i>Даж !</i>	<i>дао, ла, ло</i>	donner
<i>знати</i>	<i>знам</i>	<i>знадох</i>	<i>Знај !</i>	<i>знао, ла, ло</i>	savoir
<i>имати</i>	<i>имам</i>	<i>имадох</i>	<i>Имај !</i>	<i>имао, ла, ло</i>	avoir
<i>морати</i>	<i>морам</i>	<i>морадох</i>	<i>Морадни !</i>	<i>морао, ла, ло</i>	devoir
<i>умети</i>	<i>умем</i>	<i>умедох</i>	<i>Умедни !</i>	<i>умео, ла, ло</i>	être capable de
<i>смети</i>	<i>сmem</i>	<i>смедох</i>	<i>Смедни !</i>	<i>смео, ла, ло</i>	oser

### Les verbes irréguliers de 7<sup>ème</sup> classe

Infinitif	Présent 1 <sup>ère</sup> P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
<i>врету</i>	<i>вру</i>	<i>врех</i>	<i>Ври !</i>	<i>врео, ла, ло</i>	bouillir
<i>зрети</i>	<i>зру</i>	<i>зрех</i>	<i>Зри !</i>	<i>зрео, ла, ло</i>	mûrir

Дани седмице	Јануар 2007	Фебруар 2007	Март 2007
Понедељак	1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26
Уторак	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27
Среда	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28
Четвртак	4 11 18 25	1 8 15 22 29	1 8 15 22 29
Петак	5 12 19 26	2 9 16 23 30	2 9 16 23 30
Субота	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31
Недеља	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25
Дани седмице	Април 2007	Мај 2007	Јун(и) 2007
Понедељак	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
Уторак	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Среда	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Четвртак	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Петак	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Субота	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Недеља	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24

Дани седмице	Јул(и) 2007	Август 2007	Септембар 2007
Понедељак	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24
Уторак	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25
Среда	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Четвртак	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Петак	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Субота	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Недеља	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Дани седмице	Октобар 2007	Новембар 2007	Децембар 2007
Понедељак	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
Уторак	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
Среда	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
Четвртак	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
Петак	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Субота	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Недеља	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30

## Les proverbes serbes

**Испеци па речи !**

Cuis et dis (Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler) !

**Далеко од очију далеко од срца.**

Loin des yeux, loin du cœur.

**Хладне руке топло срце.**

Mains froides cœur chaud.

**Боље икад него никад.**

Mieux vaut tard que jamais.

**Што велиш нек ми буде. Што ми желиш нек ти буде.**

Qu'il m'arrive ce que tu me dis. Qu'il t'arrive ce que tu me souhaites.

**Око за око зуб за зуб.**

Œil pour œil, dent pour dent.

**Ко признаје пола му се прашта.**

Qui reconnaît on lui pardonne la moitié (Péché avoué est à demi pardonné).

## Les proverbes serbes

**Једна ласта не чини пролеће.**

Une hirondelle ne fait pas le printemps.

**Новци кад одлазе имају сто ногу, а кад долазе само двије.**

L'argent (*pluriel*) qui part a cent pieds, celui qui vient n'en a que deux.

**Боље врабац у руци него голуб на грани.**

Mieux moineau en main que pigeon sur branche (Un bon tien vaut mieux que deux).

**Боље је свашта јести но свашта говорити.**

Mieux vaut manger n'importe quoi que de dire n'importe quoi.

**Ко купује што не треба продаваће и оно што му треба.**

Qui achète ce dont il n'a pas besoin vendra ce dont il a besoin.

**Боље се и од по пута вратити него рђавим путем до краја ићи.**

Mieux vaut revenir à mi-chemin que d'aller jusqu'au bout par une mauvaise route.

**Без муке нема науке.**

Sans souffrance il n'y a de science (Il n'y a pas de science sans souffrance).

Mémentos grammaticaux disponibles		Références bibliographiques
Langue	Titre	
Allemand	Die deutsche Grammatik	- <i>Dictionnaire Français-Serbe et Serbe-Français</i> , V. Jeremenko, JRJ, Zemum, 2005, Belgrade, Serbie
Arabe		- <i>Serbian-An Essential Grammar</i> , Lila Hammond, Routledge, Great Britain
Croate	Hrvatska Gramatika	- <i>Le Serbe de poche</i> , Assimil
Russe	Русская Грамматика	- <i>Le Serbo-Croate sans peine</i> , Méthode Assimil
Serbe	Српска Грамматика	

L'auteur saura gré des remarques que l'on pourra lui transmettre à l'adresse: [mementoslangues@orange.fr](mailto:mementoslangues@orange.fr)

